



УКРАЇНА

UKRAINE

ДИПЛОМ
№ _____,

**ВИДАНИЙ НА ПІДСТАВІ ПОЛОЖЕНЬ МІЖНАРОДНОЇ КОНВЕНЦІЇ ПРО ПІДГОТОВКУ І ДИПЛОМУВАННЯ
МОРЯКІВ ТА НЕСЕННЯ ВАХТИ 1978 РОКУ, З ПОПРАВКАМИ, ТА НАЦІОНАЛЬНОГО ЗАКОНОДАВСТВА**

Уряд України засвідчує, що _____,
дата народження _____, має належну кваліфікацію відповідно до положень правила _____ вищезгаданої Конвенції,
з поправками, та національного законодавства і йому присвоєно звання _____
Власник цього диплома може працювати на посаді або посадах _____

як установлено вимогами Адміністрації щодо безпечного комплектування суден екіпажами, і здатний виконувати
нижчеперелічені функції на вказаних рівнях з урахуванням будь-яких обмежень до дати закінчення терміну дії, що
зазначено в підтвердженні цього диплома:

Функція	Рівень	Обмеження (якщо є)

Освіта _____

Диплом виданий _____

Посада, прізвище та підпис уповноваженої особи _____

Фото *М. П.*

Підпис власника диплома _____

Оригінал цього диплома повинен згідно з правилом I/2, пункт 9, Конвенції бути
на судні, доки його власник працює на цьому судні.

Диплом без підтвердження не дає права для займання посади на судні.



УКРАЇНА

UKRAINE

CERTIFICATE OF COMPETENCY

№ _____

**ISSUED UNDER THE PROVISIONS OF THE INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF TRAINING, CERTIFICATION
AND WATCHKEEPING FOR SEAFARERS, 1978, AS AMENDED, AND NATIONAL LAWS**

The Government of Ukraine certifies that _____
date of birth _____ has been found duly qualified in accordance with the provisions of regulation _____ of the above
Convention, as amended, and national laws, and he certified as _____
The lawful holder of this certificate may serve in the following capacity or capacities _____

specified in the applicable safe manning requirements of the Administration to perform the following functions, at the
levels specified, subject to any limitations, until the date of expire of the validity, indicated in the endorsement:

Function	Level	Limitations (if any)

Education _____

Certificate issued on _____

Capacity, name and signature of duly authorized official _____

*Official
Seal*

Signature of the holder of the certificate _____

The original of this certificate must be kept available in accordance with
regulation I/2, paragraph 9 of the Convention while serving on a ship.

Not valid without endorsement for serve capacity on the vessel.



ПІДТВЕРДЖЕННЯ,

ЩО ЗАСВІДЧУЄ ВИДАЧУ ДИПЛОМА НА
ПІДСТАВІ ПОЛОЖЕНЬ МІЖНАРОДНОЇ
КОНВЕНЦІЇ ПРО ПІДГОТОВКУ І
ДИПЛОМУВАННЯ МОРЯКІВ ТА НЕСЕННЯ
ВАХТИ 1978 РОКУ,
З ПОПРАВКАМИ

ENDORSEMENT

ATTESTING THE ISSUE OF A CERTIFICATE
UNDER THE PROVISIONS OF THE
INTERNATIONAL CONVENTION ON
STANDARDS OF TRAINING, CERTIFICATION
AND WATCHKEEPING FOR SEAFARERS 1978,
AS AMENDED

Уряд України засвідчує, що диплом № _____ був виданий

гр. _____,
який, як встановлено, має належну кваліфікацію відповідно до положень правила _____
вищезгаданої Конвенції, з поправками, і здатний виконувати нижчеперелічені функції на
вказаних рівнях з урахуванням будь-яких зазначених обмежень до _____

The Government of Ukraine certifies that Certificate № _____ has been issued to

_____ who has been found duly qualified in accordance with the provisions of regulation _____
of the above Convention, as amended, and has been found competent to perform the following
functions, at the levels specified, subject to any limitations indicated until _____

Функція Function	Рівень Level	Обмеження (якщо є) Limitations (if any)

(Продовження додатка 2)

Власник цього підтвердження може працювати на нижчезазначеній посаді або посадах, як встановлено вимогами Адміністрації, щодо безпечного комплектування суден екіпажами:

The lawful holder of this endorsement may serve in the following capacity or capacities specified in the applicable safe manning requirements of the Administration:

Посада Capacity	Обмеження (якщо є) Limitations (if any)

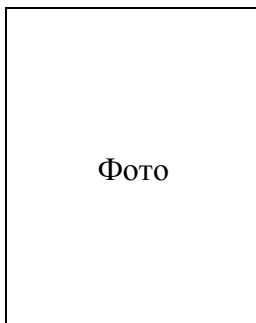
Підтвердження №
Endorsement № _____

видано
issued _____

М.П.
Official seal

Уповноважена особа (посада)
Duly authorized official (capacity)

Підпис/Signature Прізвище/Name



Фото

Дата народження власника диплома
Date of birth of the holder of the certificate _____

Підпис власника диплома
Signature of the holder of the certificate _____

Фотографія власника диплома
Photograph of the holder of the certificate

Оригінал цього підтвердження повинен згідно з правилом I/2, пункт 9, Конвенції бути на судні, доки його власник працює на цьому судні.

The original of this endorsement must be kept available in accordance with regulation I/2, paragraph 9, of the Convention while serving on a ship.

Автентичність та дійсність цього підтвердження може бути перевірена:

The authenticity and validity of this endorsement may be verified at:

Телефон (факс) / Phone (fax): _____

Адреса електронної пошти/e-mail: _____



УКРАЇНА

UKRAINE

ДИПЛОМ

№ _____,

**ВИДАНИЙ НА ПІДСТАВІ ПОЛОЖЕНЬ МІЖНАРОДНОЇ КОНВЕНЦІЇ ПРО ПІДГОТОВКУ І ДИПЛОМУВАННЯ
МОРЕЦІВ ТА НЕСЕННЯ ВАХТИ 1978 РОКУ, З ПОПРАВКАМИ, ТА РЕГЛАМЕНТУ РАДІОЗВ'ЯЗКУ**

Уряд України засвідчує, що _____,
дата народження _____, має належну кваліфікацію відповідно до положень правила _____ вищезгаданої Конвенції,
з поправками, та Регламенту радіозв'язку і йому присвоєно звання _____
Власник цього диплома може працювати на посаді або посадах _____

як установлено вимогами Адміністрації, щодо безпечного комплектування суден екіпажами і здатний виконувати
нижчеперелічені функції на вказаних рівнях з урахуванням будь-яких обмежень до дати закінчення терміну дії, що
зазначено в підтвердженні цього диплома:

Функція	Рівень	Обмеження (якщо є)

Диплом виданий _____
Посада, прізвище та підпис уповноваженої особи _____

Фото *М. П.*

Підпис власника диплома _____
Оригінал цього диплома повинен згідно з правилом I/2, пункт 9, Конвенції бути
на судні, доки його власник працює на цьому судні.
Диплом без підтвердження не дає права для займання посади на судні.



УКРАЇНА

UKRAINE

CERTIFICATE OF COMPETENCY

№ _____

**ISSUED UNDER THE PROVISIONS OF THE INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF TRAINING, CERTIFICATION
AND WATCHKEEPING FOR SEAFARERS, 1978, AS AMENDED, AND RADIO REGULATIONS**

The Government of Ukraine certifies that _____
date of birth _____ has been found duly qualified in accordance with the provisions of regulation _____ of the above
Convention, as amended, and Radio Regulations, and he certified as _____
The lawful holder of this certificate may serve in the following capacity or capacities _____

specified in the applicable safe manning requirements of the Administration to perform the following functions, at the
levels specified, subject to any limitations, until the date of expire of the validity, indicated in the endorsement:

Function	Level	Limitations (if any)

Certificate issued on _____
Capacity, name and signature of duly authorized official _____

*Official
Seal*

Signature of the holder of the certificate _____

The original of this certificate must be kept available in accordance with
regulation I/2, paragraph 9 of the Convention while serving on a ship.

Not valid without endorsement for serve capacity on the vessel.



UKRAINE

УКРАЇНА

ПІДТВЕРДЖЕННЯ,

**ЩО ЗАСВІДЧУЄ ВИДАЧУ ДИПЛОМА НА ПІДСТАВІ ПОЛОЖЕНЬ МІЖНАРОДНОЇ
КОНВЕНЦІЇ ПРО ПІДГОТОВКУ І ДИПЛОМУВАННЯ МОРЯКІВ ТА НЕСЕННЯ
ВАХТИ 1978 РОКУ, З ПОПРАВКАМИ, ТА РЕГЛАМЕНТУ РАДІОЗВ'ЯЗКУ**

Уряд України засвідчує, що диплом № _____ був виданий
гр. _____,
дата народження _____, який, як встановлено, має належну кваліфікацію відповідно до положень
правила _____ вищезгаданої Конвенції, з поправками, та Регламенту радіозв'язку і здатний виконувати
нижчеперелічені функції на вказаних рівнях з урахуванням будь-яких зазначених обмежень
до _____

Функція	Рівень	Обмеження (якщо є)

Власник цього диплома може працювати на посаді або посадах:

Посада	Обмеження (якщо є)

Підтвердження № _____
видане _____

Посада, прізвище та підпис уповноваженої особи _____

Фото М.П.

Підпис власника диплома _____

Оригінал цього підтвердження з правилом I/2, пункт 9, Конвенції повинен бути
на судні, доки його власник працює на цьому судні.

Автентичність та дійсність цього підтвердження може бути перевірена:

Телефон (факс) _____

Адреса електронної пошти _____



UKRAINE

УКРАЇНА

ENDORSEMENT
ATTESTING THE ISSUE OF A CERTIFICATE UNDER THE PROVISIONS OF THE
INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF TRAINING, CERTIFICATION AND
WATCHKEEPING FOR SEAFARERS, 1978, AS AMENDED, AND RADIO REGULATIONS

The Government of Ukraine certifies, that the Certificate № _____ has been issued to _____ date of birth _____ who has been found duly qualified in accordance with the provisions of regulations of the above Convention, as amended, and Radio Regulations, and duly competent to perform the following functions, at the levels specified, subject to any limitations indicated, until _____

Function	Level	Limitations (if any)

The lawful holder of this certificate may serve in the following capacity or capacities:

Capacity	Limitations (if any)

Endorsement № _____

Issued on _____

Capacity, name and signature of duly authorized official _____

*Official
Seal*

Signature of the holder of the certificate _____

The original of this endorsement must be kept available in accordance with regulation I/2, paragraph 9 of the Convention while serving on a ship.

The authenticity and validity of this endorsement may be verified at:

Phone (fax): _____

E-mail: _____



УКРАЇНА

UKRAINE

КВАЛІФІКАЦІЙНЕ СВДОЦТВО

№ _____

Уряд України засвідчує, що _____,
дата народження _____, має належну кваліфікацію відповідно до національних та міжнародних вимог і йому
присвоєно звання _____
Власник цього свідоцтва може працювати на посаді або посадах _____

як установлено вимогами Адміністрації, щодо безпечного комплектування суден екіпажами і здатний виконувати
функції на вказаних рівнях з урахуванням будь-яких обмежень до дати закінчення терміну дії, що зазначено в
підтвердженні цього кваліфікаційного свідоцтва.

Освіта _____

Кваліфікаційне свідоцтво видане _____

Посада, прізвище та підпис уповноваженої особи _____

Фото *М.П*

Підпис власника кваліфікаційного свідоцтва _____

Оригінал цього кваліфікаційного свідоцтва повинен бути на судні, доки його
власник працює на цьому судні.

Кваліфікаційне свідоцтво без підтвердження не дає права для займання посади на
судні.



УКРАЇНА

UKRAINE

CERTIFICATE OF COMPETENCY

№ _____

The Government of Ukraine certifies that _____
date of birth _____ has been found duly qualified in accordance with the national and international requirements and
certified as _____

The lawful holder of this certificate may serve in the following capacity or capacities _____

specified in the applicable safe manning requirements of the Administration to perform the functions, at the levels
specified, subject to any limitations, until the date of expire of validity, indicated in the endorsement.

Education _____

Certificate issued on _____

Capacity, name and signature of duly authorized official _____

*Official
Seal*

Signature of the holder of the certificate _____

The original of this certificate must be kept available while serving on a ship.

Not valid without endorsement for serve capacity on the vessel.



УКРАЇНА

UKRAINE

ПІДТВЕРДЖЕННЯ

Уряд України засвідчує, що кваліфікаційне свідоцтво № _____ було видано гр. _____, дата народження _____, який, як встановлено, має належну кваліфікацію відповідно до національних та міжнародних вимог і здатний виконувати нижчеперелічені функції на вказаних рівнях з урахуванням будь-яких зазначених обмежень до _____

Функція	Рівень	Обмеження (якщо є)

Власник цього кваліфікаційного свідоцтва може працювати на посаді або посадах:

Посада	Обмеження (якщо є)

Фото *М.П.*

Підтвердження № _____,
видане _____

Посада, прізвище та підпис уповноваженої особи _____

Підпис власника кваліфікаційного свідоцтва _____

Оригінал цього підтвердження повинен бути на судні, доки його власник працює на цьому судні.



УКРАЇНА

UKRAINE

ENDORSEMENT

The Government of Ukraine certifies, that the Certificate № _____ has been issued to
date of birth _____ who has been found duly qualified in accordance with the national and international
requirements, and duly competent to perform the following functions at the levels specified subject to any limitations
indicated until _____

Function	Level	Limitations (if any)

The lawful holder of this certificate may serve in the following capacity or capacities:

Capacity	Limitations (if any)

Endorsement № _____

Issued on _____

Capacity, name and signature of duly authorized official _____

Signature of the holder of the certificate _____

The original of this endorsement must be kept available while serving on a ship.

*Official
Seal*



УКРАЇНА

UKRAINE

СВІДОЦТВО КВАЛІФІКОВАНОГО МАТРОСА

№ _____,

ВИДАНЕ НА ПІДСТАВІ ПОЛОЖЕНЬ МІЖНАРОДНОЇ КОНВЕНЦІЇ ПРО ПІДГОТОВКУ І
ДИПЛОМУВАННЯ МОРЯКІВ ТА НЕСЕННЯ ВАХТИ 1978 РОКУ, З ПОПРАВКАМИ

Уряд України засвідчує, що _____,
дата народження _____, має належну кваліфікацію відповідно до положень правила II/4 вищезгаданої
Конвенції, з поправками, і здатний виконувати нижченаведену функцію на вказаному рівні з урахуванням будь-
яких обмежень та додаткових функцій до дати закінчення терміну дії, що зазначено в підтвердженні цього
свідоцтва:

Функція	Рівень	Обмеження (якщо є)
Судноводіння	Допоміжний	

Власник цього свідоцтва може працювати на посаді або посадах:

Посада	Обмеження (якщо є)
Особа рядового складу, яка несе ходову навігаційну вахту	

Свідоцтво видане _____
Посада, прізвище та підпис уповноваженої особи _____

Фото М.П.

Підпис власника свідоцтва _____
Оригінал цього свідоцтва повинен згідно з правилом I/2, пункт 9, Конвенції бути
на судні, доки його власник працює на цьому судні.
Свідоцтво без підтвердження не дає права для займання посади на судні.

QUALIFIED SEAMAN CERTIFICATE

№ _____

ISSUED UNDER THE PROVISIONS OF THE INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF
TRAINING, CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR SEAFARERS, 1978, AS AMENDED

The Government of Ukraine certifies that _____
date of birth _____ has been found duly qualified in accordance with the provisions of regulation II/4 of above
Convention, as amended, and duly competent to perform the following function, at the level specified, subject to any
limitations indicated, and perform additional functions, until the date of expire of the validity, indicated in the
endorsement:

Function	Level	Limitations (if any)
Navigation	Support	

The lawful holder of this certificate may serve in the following capacity or capacities:

Capacity	Limitations (if any)
Rating forming part of a navigation watch	

Certificate issued on _____
Capacity, name and signature of duly authorized official _____

*Official
Seal*

Signature of the holder of the certificate _____

The original of this certificate must be kept available in accordance with
regulation I/2, paragraph 9 of the Convention while serving on a ship.

Not valid without endorsement for serve capacity on the vessel.



УКРАЇНА

UKRAINE

ПІДТВЕРДЖЕННЯ

Цим засвідчується, що власник Свідоцтва кваліфікованого матроса № _____

дата народження _____, пройшов схвалені курси підготовки, перепідготовки та підвищення кваліфікації в _____

і, як встановлено, відповідає національним вимогам та положенням Міжнародної Конвенції про підготовку і дипломування моряків та несення вахти 1978р., з поправками, і здатний виконувати нижчеперелічені функції, що позначені символом "ТАК", на допоміжному рівні з урахуванням будь-яких зазначених обмежень до _____

Власник цього свідоцтва може працювати на посаді або посадах:

Посада	Обмеження (якщо є)
Особа рядового складу, яка несе ходову навігаційну вахту	

Підтвердження № _____
видане _____

Посада, прізвище та підпис уповноваженої особи _____

Фото М.П.

Підпис власника свідоцтва _____

Оригінал цього підтвердження повинен згідно з правилом I/2, пункт 9, Конвенції бути на судні, доки його власник працює на цьому судні.



УКРАЇНА

UKRAINE

ENDORSEMENT

This is to certify, that the holder of the Qualified Seaman Certificate № _____

date of birth _____ have completed approved training, refresher and updating courses in _____

and has been found duly qualified in accordance with the national requirements and provisions of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers 1978, as amended, and duly competent to perform following marked "YES" function, at support level, subject to any limitations indicated, until _____

The lawful holder of this certificate may serve in the following capacity or capacities:

Capacity	Limitations (if any)
Rating forming part of a navigational watch	

Endorsement № _____

Issued on _____

Capacity, name and signature of duly authorized official _____

Signature of the holder of the certificate _____

*Official
Seal*

The original of this endorsement must be kept available in accordance with regulation I/2, paragraph 9 of the Convention while serving on a ship.



УКРАЇНА

UKRAINE

СВІДОЦТВО КВАЛІФІКОВАНОГО МОТОРИСТА

№ _____,

ВИДАНЕ НА ПІДСТАВІ ПОЛОЖЕНЬ МІЖНАРОДНОЇ КОНВЕНЦІЇ ПРО ПІДГОТОВКУ І
ДИПЛОМУВАННЯ МОРЯКІВ ТА НЕСЕННЯ ВАХТИ 1978 РОКУ, З ПОПРАВКАМИ

Уряд України засвідчує, що _____,
дата народження _____, має належну кваліфікацію відповідно до положень правила III/4 вищезгаданої
Конвенції, з поправками, і здатний виконувати нижченаведену функцію на вказаному рівні з урахуванням
будь-яких обмежень та додаткові функції до дати закінчення терміну дії, що зазначено в підтвердженні цього
свідоцтва:

Функція	Рівень	Обмеження (якщо є)
Суднові механічні установки	Допоміжний	

Власник цього свідоцтва може працювати на посаді або посадах:

Посада	Обмеження (якщо є)
Особа рядового складу машинної вахти на суднах з машинним відділенням, що обслуговується традиційно або періодично безвахтово	

Свідоцтво видане _____

Посада, прізвище та підпис уповноваженої особи _____

Фото *М.П.*

Підпис власника свідоцтва _____

Оригінал цього свідоцтва повинен згідно з правилом I/2, пункт 9, Конвенції бути
на судні, доки його власник працює на цьому судні.

Свідоцтво без підтвердження не дає права для займання посади на судні.

QUALIFIED MOTORMAN CERTIFICATE

№ _____

ISSUED UNDER THE PROVISIONS OF THE INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF
TRAINING, CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR SEAFARERS, 1978, AS AMENDED

The Government of Ukraine certifies that _____ date of birth _____
has been found duly qualified in accordance with the provisions of regulation III/4 of the above Convention, as amended,
and duly competent to perform the following function, at the level specified, subject to any limitations indicated, and
perform additional functions, until the date of expire of validity, indicated in the endorsement:

Functions	Level	Limitations (if any)
Marine engineering	Support	

The lawful holder of this certificate may serve in the following capacity or capacities:

Capacity	Limitations (if any)
Rating forming part of a watch in a manned engine-room or designated to perform duties in a periodically unmanned engine-room	

Certificate issued on _____

Capacity, name and signature of duly authorized official _____

*Official
Seal*

Signature of the holder of the certificate _____

The original of this certificate must be kept available in accordance with
regulation I/2, paragraph 9 of the Convention while serving on a ship.

Not valid without endorsement for serve capacity on the vessel.



УКРАЇНА

UKRAINE

ПІДТВЕРДЖЕННЯ

Цим засвідчується, що власник Свідоцтва кваліфікованого моториста № _____,
дата народження _____, пройшов схвалені курси підготовки, перепідготовки та підвищення кваліфікації в _____

і, як встановлено, відповідає національним вимогам та положенням Міжнародної конвенції про підготовку і дипломування моряків та несення вахти 1978 року, з поправками, і здатний виконувати нижчеперелічені функції, що позначені символом "ТАК", на допоміжному рівні з урахуванням будь-яких зазначених обмежень до _____

Власник цього свідоцтва може працювати на посаді або посадах:

Посада	Обмеження (якщо є)
Особа рядового складу машинної вахти на судах з машинним відділенням, що обслуговується традиційно або періодично безвахтово	

Підтвердження № _____,
видане _____
Посада, прізвище та підпис уповноваженої особи _____

Фото М.П.

Підпис власника свідоцтва _____
Оригінал цього підтвердження повинен згідно з правилом I/2, пункт 9,
Конвенції бути на судні, доки його власник працює на цьому судні.



УКРАЇНА

UKRAINE

ENDORSEMENT

This is to certify, that the holder of the Qualified Motorman Certificate № _____

date of birth _____ have completed approved training, refresher and updating courses in _____

and has been found duly qualified in accordance with the national requirements and provisions of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended, and duly competent to perform following marked "YES" function, at support level, subject to any limitations indicated, until _____

The lawful holder of this certificate may serve in the following capacity or capacities:

Capacity	Limitations (if any)
Rating forming part of a watch in a manned engine-room or designated to perform duties in a periodically unmanned engine-room	

Endorsement № _____

Issued on _____

Capacity, name and signature of duly authorized official _____

*Official
Seal*

Signature of the holder of the certificate _____

The original of this endorsement must be kept available in accordance with regulation I/2, paragraph 9 of the Convention while serving on a ship.



УКРАЇНА

UKRAINE

СВІДОЦТВО

№ _____

Уряд України засвідчує, що _____,
дата народження _____, має належну кваліфікацію відповідно до національних та міжнародних вимог.
Власник цього свідоцтва може працювати на посаді або посадах: _____

і здатний виконувати функції на допоміжному рівні з урахуванням будь-яких обмежень до дати закінчення терміну дії, що зазначено у підтвердженні цього свідоцтва.

Свідоцтво видане _____
Посада, прізвище та підпис уповноваженої особи _____

Фото *М.П.*

Підпис власника свідоцтва _____

Оригінал цього свідоцтва повинен бути на судні, доки його власник працює на цьому судні.

Свідоцтво без підтвердження не дає права для займання посади на судні.



УКРАЇНА

UKRAINE

CERTIFICATE

№ _____

The Government of Ukraine certifies that _____
date of birth _____ has been found duly qualified in accordance with the national and international requirements.
The lawful holder of this certificate may serve in the following capacity or capacities: _____

at the functions specified, at support level, subject to any limitations, until the date of expire of the validity, indicated in the endorsement.

Certificate issued on _____

Capacity, name and signature of duly authorized official _____

*Official
Seal*

Signature of the holder of the certificate _____

The original of this certificate must be kept available while serving on a ship.

Not valid without endorsement for serve capacity on the vessel.



УКРАЇНА

UKRAINE

ПІДТВЕРДЖЕННЯ

Цим засвідчується, що власник Свідоцтва № _____

дата народження _____, пройшов схвалені курси підготовки, перепідготовки та підвищення кваліфікації в _____

і, як встановлено, відповідає національним та міжнародним вимогам, і здатний виконувати нижчеперелічені функції, що позначені символом "ТАК", на допоміжному рівні з урахуванням будь-яких зазначених обмежень до _____

Власник цього свідоцтва може працювати на посаді або посадах:

Посада	Обмеження (якщо є)

Підтвердження № _____,
видане _____

Посада, прізвище та підпис уповноваженої особи _____

Фото *М.П*

Підпис власника свідоцтва _____

Оригінал цього підтвердження повинен бути на судні, доки його власник працює на цьому судні



УКРАЇНА

UKRAINE

ENDORSEMENT

This is to certify, that the holder of the Certificate № _____
of _____

date of birth _____ have completed approved training, refresher and updating courses in _____

and has been found duly qualified in accordance with the national and international requirements, and duly competent to perform following marked “YES” function, at support level, subject to any limitations indicated, until _____

The lawful holder of this certificate may serve in the following capacity or capacities:

Capacity	Limitations (if any)

Endorsement № _____

Issued on _____

Capacity, name and signature of duly authorized official _____

Signature of the holder of the certificate _____

*Official
Seal*

The original of this endorsement must be kept available while serving on a ship.

(Лицьовий бік обкладинки Послужної книжки моряка)

УКРАЇНА
UKRAINE



ПОСЛУЖНА КНИЖКА МОРЯКА

SEAMAN'S SEAGOING SERVICE RECORD BOOK

Послужна книжка моряка використовується для підтвердження стажу роботи її власника на судні згідно з вимогами Міжнародної конвенції про підготовку і дипломування моряків та несення вахти 1978 року, з поправками, та національними вимогами.

Послужна книжка моряка видається тільки вповноваженою на те особою.

Унесення доповнень та змін у друкований або рукописний текст не дозволяється.

Власник Послужної книжки моряка повинен дбайливо ставитись до неї. Втрата Послужної книжки моряка або приведення її в непридатний стан можуть спричинити власнику ускладнення при підтвердженні стажу роботи на суднах.

У разі знищення, зіпсування або втрати Послужної книжки моряка її власник повинен поінформувати про це Інспекцію з питань підготовки та дипломування моряків.

Послужна книжка моряка не може бути передана іншій особі для використання. Якщо Ви знайшли Послужну книжку моряка і не є її власником, будь ласка, поверніть її до Інспекції з питань підготовки та дипломування моряків.

Послужна книжка моряка №
Seaman's Seagoing Service Record Book No.

Власник

прізвище, ім'я, по батькові

The Holder

First Name and Family Name

Дата народження
Date of birth

Стать
Sex

Громадянство
Nationality

Photo
Фото власника

Official Seal
Печатка

Підпис власника книжки
Signature of the Holder

Прізвище та підпис уповноваженої
особи
Name and signature of authorized official

Місце видачі
Place of issue

Дата видачі
Date of issue

ПРАВИЛА ВНЕСЕННЯ ЗАПИСІВ У ПОСЛУЖНУ КНИЖКУ МОРЯКА

Записи про стаж плавання до Послужної книжки моряка здійснюються моряком українською або англійською мовою.

Записи здійснюються друкованими літерами синім або чорним чорнилом, без помилок.

Якщо при заповненні на будь-якій сторінці була зроблена помилка, ця сторінка вважається недійсною, новий запис робиться на наступній сторінці.

Унесення змін та доповнень до заповненого тексту не дозволяється.

Назва судновласника та назва і тип судна пишуться повністю.

Дані щодо судновласника, судна та енергетичної установки беруться з судових документів.

Посада вноситься так, як указано в судовій ролі.

Дата влаштування на судно та дата списання з судна пишуться таким чином: число та рік цифрами, місяць словами (наприклад, 25 липня 2004, або 25 July, 2004).

У графі “Район плавання та порти заходження” вказується район плавання (моря чи океани) та порти, у які судно заходило.

До стажу плавання включається час фактичного плавання з урахуванням міжрейсової стоянки та ремонту строком не більше одного місяця.

Стаж роботи моряка під час судноремонтних робіт (у разі необхідності) підтверджується на окремій сторінці.

Кожний запис затверджується підписом капітана судна та судовою печаткою.

Датою заповнення вважається дата затвердження запису капітаном.

Термін дії Послужної книжки моряка не обмежується.

У разі закінчення сторінок Послужної книжки моряка нову книжку можна отримати в Інспекції з питань підготовки та дипломування моряків.

SEAMAN'S SEAGOING SERVICE RECORD BOOK ENTRIES KEEPING

Seagoing service entries in the Seaman's Seagoing Service Record Book are to be made by seaman in Ukrainian or English language.

Entries are to be made in block letters using blue or black ink and without any mistakes.

In case of any mistake in entries on any page, this page is to be considered invalid and new true entry should be made on the next page.

Alterations or amendments to the previous written must not be made.

Shipowner's name, ship's name and type are to be written fully.

Shipowner's, ship's and propulsion machinery particulars are to be taken from official ship's documents.

Rank or rating is to be taken from crew list.

Dates of joining and leaving ship are to be written as follows: date and year – in figures, month – in words (25 July 2004).

Navigation area (seas or oceans) and ports of call are to be entered in the column "Description of voyage and ports of call".

Into sea service include actual time of voyage and time of ship standing in the port or under repair not more than one month.

A shiprepair work service entries (if needed) are to be made on a separate page.

Each entry confirmed by the Master's signature and ship's stamp.

Date of entry means the date of signing by the Master.

Validity of the Seaman's Seagoing Service Record Book is not limited.

Upon the Seaman's Seagoing Service Record Book completion You can order new Book at the Inspectorate for Training and Certification of Seafarers.

Назва та тип судна, порт приписки Name and type of Ship, Port of Registry	
Судновласник Shipowner	
Офіційний номер судна Ship's official No.	
Валова місткість судна Gross Tonnage	
Потужність ГЕУ (кВт) Propulsion Power of main propulsion machinery (kWt)	
Потужність суднового електрообладнання (тільки для електриків) Total ship's electrical power (for electricians only) Холодопродуктивність, кКал/год (тільки для рефмеханіків) Refrigerating plant power, kKcal/hr (for refrigerating engineers only)	
Посада на судні Rank or rating	
Дата та місце влаштування на судно Date and place of embarkation	
Дата та місце звільнення із судна Date and place of discharge	
Район плавання та порти заходження Trading area and ports of call	
Ім'я, прізвище та підпис капітана, суднова печатка Full name and signature of Master, Ship's stamp	
Дата заповнення Date of entry	

(Сторінка 40 Послужної книжки моряка)

Для відміток

-

Notes

(Остання внутрішня сторінка обкладинки Послужної книжки моряка)

This Seaman's Seagoing Service Record Book is used for verifying Holder's seagoing service in accordance with the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers 1978, as amended, and Ukrainian national legislation.

Seaman's Seagoing Service Record Book is issued only by an authorized official.

Amendments or alterations to the printed or written in the Book are not permitted.

The Holder shall be careful with the Book. Loss or negligent condition of the Book may cause difficulties in verifying Holder's seagoing service.

When Seaman's Seagoing Service Record Book is damaged, destroyed or lost, Book's Holder should inform the Inspectorate for Training and Certification of Seafarers.

The Book is not transferable to any other person.

If You have found Seaman's Seagoing Service Record Book and You are not its Holder, please return it to the Inspectorate for Training and Certification of Seafarers.

Начальник Інспекції з питань
підготовки та дипломування моряків

І.В.Тихонов